

MALACHI **Di Beebaa Malachi** **Di haga modongoohia:**

Di Beebaa go Malachi ne hai i di madagoaa i muli di hau aga labelaa di Hale Daumaha i Jerusalem i di ngadau e haa lau motolu maa dolu (433) i mua o Christ. Di soukohp gu mamaanadu e logo gi lodo di beebaa deenei, ga hagamahi gi nia gau hai mee dabu mo nia daangada gi manawa dahi gi di nadau hagababa mau dangihi ang gi God. Di soukohp gu modongoohia humalia tee hagalongo mo di huaidu o nia daangada a God i nadau mouli mo nadau daumaha. Digau hai mee dabu mo nia daangada gu halahalau a God i di nadau tee hai di wanga dehuia mo tigidaumaha dela koia e humalia ang gi God, mo te daudali ana agoago. Malaa, di Tagi ga hanimoi e hagiaga mo di haga madammaa ana daangada, gei ga hagau mai dana dangada kae hegau i ono mua e hagatogomaalia di ala modi hagadele dana hagababa.

Di hagahonu di beebaa deenei:

Nia huaidu o digau Israel (1.1–2.16)

Di hagi aga a God mo dono dumaalia (2.17–4.6)

¹ Nnelekai a Dimaadua ne hai gi Malachi bolo gi agoago ina ang gi digau Israel.

Di manawa aloho Dimaadua ang gi Israel
(Isaiah 63.1-6; Amos 1.11,12)

² Dimaadua ga helekai gi ana daangada, “Au nogo aloho i goodou i nia madagoaa huogodoo.”

Digaula ga helekai, “Dehee dau hai ne haga modongoohia do aloho i gimaadou?”

Dimaadua ga helekai, “Esau mo Jacob tagahaanau, malaa, go Jacob mo dono madawaawa dela gu alohoiei Au. ³ Gei Esau mo dono madawaawa, Au gu de hiihai ginai. Au gu oho nia gowaa gonduu a Esau ge gu diiagi di gowaa deela anggi nia manu lodo geinga ‘jackal’.”*

⁴ Dolomaa di madawaawa Esau, ala go digau Edom, ga helekai, “Madau waahale la gu mooho, gei gimaadou ga haga duu aga labelaa.” Gei Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Dumaalia anga gi digaula e haga duu aga labelaa nadau waahale, gei Au gaa oho labelaa. Digau o di guongo Edom ga haga ingoo boloo, ‘Di guongo huaidu,’ gei ga haga ingoo labelaa boloo, ‘Tenua gu noho hua beelaa ilala di hagawelewele o Dimaadua.’ ”

⁵ Nia daangada Israel gaa bida mmada hua di mee deenei gi nadau golomada, ga helekai, “Dimaadua le e mogobuna huoloo, e mogobuna hogi i nia henua ala i daha mo Israel!”*

Dimaadua e haga donu digau hai mee dabu

⁶ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai gi digau hai mee dabu, “Nia dama e hagalabagau nadau maadua, gei nia daangada hai hegau e hagalabagau nadau dagi. Malaa, Au go di godou

* **1.3:** Romans 9.13 * **1.5:** Isaiah 34.5-17; 63.1-6; Jeremiah 49.7-22; Ezekiel 25.12-14; 35.1-15; Amos 1.11-12; Obadiah 1-14

Damana, ma e aha goodou hagalee hagalabagau Au? Au go di godou dagi, ma e aha goodou hagalee hagalaamua Au? Goodou e haga balumee Au, gei goodou e heeu, ‘Dehee di madau haga balumee Goe?’ ⁷ Goodou e haga balumee Au, mai digodou haitigidaumaha ginia meegai deai dono dahidamee ai ihongo dagu gowaa dudu tigidaumaha. Gei goodou e heheeu, ‘Dehee di madau hai dela hagalee hagalaamua Goe?’ Au ga helekai adu, ‘Mai di godou haga balumee dagu gowaa hai tigidaumaha.’ ⁸ I di godou gaamai godou manu deegida, be di manu magi, be di manu habehabe belee tigidaumaha mai gi di Au, e hai behee, goodou e hagamaanadu bolo deenei le e donu? Maa goodou ma gaa wanga gi di godou gobinaa nia hagadilinga manu beenei, e hai behee, mee etenetene gaa hai adu gi goodou dana hagahumalia?”*

⁹ Goodou digau hai mee dabu, goodou tangianga gi God gi hila mai gi gidaadou. Mee ga hagalee hila adu gi goodou, idimaa, goodou e hala. ¹⁰ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au bolo dahi dangada i goodou gitaidia di bontai di Hale Daumaha, e duuli goodou gidaha gidee dudu di ahi dono dahidamee ai ihongo dagu gowaa dudu tigidaumaha. Au hagalee emanawatene gi goodou, gei Au hagalee emanawatene e kae di godou tigidaumaha ma ga gaamai gi di Au. ¹¹ Nia daangada huogodoo inia madagoaa huogodoo i henuailala e hagalabagau Au. Nia madagoaa

* **1.8:** Deuteronomy 15.21

huogodoo e dudu nadau 'incense' mai gi di Au, mo di hai nadau tigidaumaha ala etaumaha. Digaula huogodoo e hagalahagau Au! ¹² Gei goodou hagalee hagalahagau Au, i godou helekai bolo dagu gowaa hai tigidaumaha la hagalee dahidamee, mo di godou haga balumee labelaa nia meegai ala e tigidaumaha go goodou idi gowaa deela. ¹³ Goodou e helekai boloo, 'Gimaadou guduada di hai nia mee aanei!' Gei goodou e haga modongoohia aga di godou de hiihai mai gi di Au. Goodou e tigidaumaha mai gi di Au di manu gaiaa be di manu habehabe be di manu magi. Ehai behe, goodou e manadu bolo Au e manawatene di kae di godou hagadilinga tigidaumaha deenei? ¹⁴ Tangada halahala dangada dela ne hagababa bolo ia ga tigidaumaha dana manu humalia mai gi di Au, gei mee ga tigidaumaha dana manu deai dono dahidamee ai. Mee gu halauwa, idimaa, Au go Dimaadua Koia e Aamua, Au go di King aamua, gei ogo nia daangada huogodoo onia henua e mmaadagu i di Au."

2

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai gi digau hai mee dabu, "Deenei taganoho adu gi goodou: ² Godou hangahaihai giihai di mee e haga modongoohia aga di godou hagalahagau Au. Maa goodou hagalee hagalongo mai gi dagu mee dela e hai adu gi goodou, gei Au ga haga halauwa goodou. Au ga dugu anga di halauwa gi hongo nia hagadilinga mee ala e kae go goodou idigodou hai di moomee o digau

hai mee dabu. Au guulawa di haga halauwa nia maa, idimaa, goodou digi hagabalagau agu haganoho. ³ Au ga hagaduadua godou dama, mo di mmili godou golomada gi nia duudae manu o godou manu ala e tigidaumaha. Au gaa kili goodou gi hongo di hagabae duudae manu. ⁴ Goodou ga iloo laa bolo ma ko Au dela ne gowadu gi goodou taganoho deenei. Gei di hagababa ang gi digau hai mee dabu o di madawaawa Levi la hagalee mooho.*

⁵ “Ilodo dagu hagababa, Au ne hagababa ang gi digaula di mouli mo di aumalia humalia. Au guuwanga gi digaula nia mee huogodoo aanei, bolo gi mee di nadau hagabalagau Au. Malaa, di madagoaa hua deela, gei digaula gu hagabalagau Au modi mmaadagu i di Au.*

⁶ Digaula gu agoago digau ala igolo di hai o nia mee donu, hagalee go nia mee hala. Nadau hangahaihai i ogu mua le e humalia, hagalee bolo anga hua gi ginaadou e haihai nia mee donu, gei e hagamaamaa digau dogologo gi dugua gidaha nadau haihai huaidu. ⁷ Deenei tegau o digau hai mee dabu, bolo gi ago ina digau ala igolo bolo gi iloo ginaadou di tonu o God. Nia daangada e hai gi hula gi baahi digaula gi iloo ai di hai o dogu manawa, idimaa, aanei go digau kae hegau ni Dimaadua Koia e Aamua.

⁸ “Dolomeenei, goodou digau hai mee dabu, goodou guunngala i di ala dela e donu. Godou agoago ne hidi ai digau dogologo gaa hai nia mee hala. Goodou gu haga hala di hagababa

* **2.4:** Numbers 3.11-13 * **2.5:** Numbers 25.12

dela ne hai adu gi goodou. ⁹ Malaa, godou haihai aanei ne hidiiei Au, gaa hai digau Israel gi haga balumee ina goodou, idimaa, goodou hagalee hagalongo mai gi dogu manawa, mo di godou hilihili dangada i di godou haihai agoago ang gi digaula.”

Temanawa dahi onia daangada ang gi Dimaadua

¹⁰ E hai behee? Gidaadou huogodoo hagalee tadau Damana hua e dahi? E hagalee donu bolo ma di God hua e dahi dela ne hai gidaadou? Ma e aha gidaadou e oho tadau hagababa i tadau mehanga? Ma e aha gidaadou e haga balumee di hagababa a God dela gu hai anga gi tadau maadua mmaadua? ¹¹ Digau Judah guu oho di nadau hagababa ang gi God, ge guu hai di huaidu huoloo ilodo Jerusalem mo ilodo Israel hagatau. Digaula gu haga milimilia di Hale Daumaha o Dimaadua dela e aloho ai. Nia daane gu hailodo gi nia ahina ala e daumaha gi nia god tuadimee. ¹² Dimaadua gi daawa ina gi daha mo digau Israel digau ala ne hai di mee deenei, hagalee dumaalia anga gi digaula gii buni gi di madau hai tigidaumaha o di madau guongo dela e hai anga gi Dimaadua Koia e Aamua.

¹³ Deenei di mee e hai labelaa go goodou: Nia wai o godou golomada gu haga hontula di gowaa hai tigidaumaha o Dimaadua i tangitangi, idimaa, Mee gu hagalee hila adu gi godou haihai tigidaumaha ang gi de Ia. ¹⁴ Goodou e heheeu be di maa e aha Mee dela hagalee manawa tenetene gi godou haihai tigidaumaha. Idimaa, Mee e iloo Ia bolo goodou guu oho di godou hagababa

ne hai gi godou lodo i di godou madagoaa nogo dama daane. Di ahina deenei la di hoo ni oou, gei goe dela guu oho dau hagababa dela ne hai gi mee, ma e aha maa goe gu hagababa i mua o God bolo goe ga manawa dahi ang gi Mee. ¹⁵ God guu hai bolo goolua guu hai hua tuaidina mo di hagataalunga hua e dahi. Dehee di hai a Maa ne hai di mee deenei? Idimaa, goodou gi hagadili godou dama ala go nia daangada donu a God. Gei goodou gii pula i goodou, gi dee oho di godou hagababa ang gi godou lodo. ¹⁶ Dimaadua Koia e Aamua dela go di God o Israel ga helekai, “Au e de hiihai huoloo gi di maewae taga hailodo! Au e de hiihai huoloo gi dahi dangada i goodou e hai tagadilinga huaidu deenei ang gi dono lodo. Malaa, goodou gii bida hagadina ina goodou gi humalia gi dee oho hua di godou hagababa dee odi ang gi godou lodo.”

Di Laangi Hagi aga gu hoo hoo mai

¹⁷ Dimaadua gu duadua i godou helekai! Goodou e heheeu, “Dehee tatau hai ne hai gaa hidi iei Mee gaduadua?” Mai i godou helehelekai boloo, “Dimaadua e hagamaanadu bolo nia daangada huogodoo ala guu hai di huaidu, aanei go digau ala e humalia, gei e donu, Mee e hila anga gi digaula.” Be mai i godou heheeu boloo, “Dehee di God dela bolo Ia e donu?”

3

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au ga hagau dagu dangada kae hegau e hagatogomaalia dogu ala i ogu mua. Malaa, di Tagi dela e talitali go goodou ga limalima hua

ga hanimoi gilodo di Hale Daumaha. Tangada kae hegau dela e talitali go goodou bolo e mmada ginai, ga hanimoi ga hagadele dagu hagababa.”*

² Ma koai dela e mee di manawa maaloo, eduu aga idi laangi dela e hanimoiiei Mee? Koai dela e mee dimouli idi madagoaa dela maga gila maiiei Mee? Mee gaa hai gadoo be di ‘soap’ dela koia e maaloo, gadoo labelaa be di ahi dela e haga madammaa nia baalanga.*

³ Mee ga hanimoi e hai dana gabunga, gadoo be tangada dudu baalanga, e haga madammaa ana silber. Tangada kae hegau a Dimaadua ga haga madammaa digau hai mee dabu, gadoo be tangada ngalua baalanga dela e haga madammaa ana silber mono goolo, gei digau hai mee dabu aalaa ga gaamai gi Dimaadua nia hagdilinga tigidaumaha ala e donu. ⁴ Malaa, nia tigidaumaha digau Judah mo Jerusalem ga gaamai gi Dimaadua, la ga haga tenetene dono manawa, gadoo be di hai dela ne hai i mua.

⁵ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au ga hanimoi ga gabunga goodou. Au gaa hai di haga modongoohia dela e hai baahi ang gi digau ala e hai nadau buubuu, mo digau ala e hai be nia manu, mo digau ala e hai kai tilikai, mo digau ala e halahalau nadau gau hai hegau, mo e halahalau nia ahina guu mmade nadau lodo, mo nia dama guu mmade nadau maadua, mo digau tuadimee. Au ga hai baahi ang gi digau huogodoo ala hagalee hagalabagau Au.

* **3.1:** Matthew 11.10; Mark 1.2; Luke 1.76; 7.27 * **3.2:** Joel 2.11; Revelation 6.17

Tigidaumaha dahi baahi e madangaholu

⁶ “Au go Dimaadua, Au hagalee huli. Deenei di hai ne hidi ai goodou, go di madawaawa Jacob digi odi gidaha. ⁷ Goodou e hai gadoo be godou maadua mmaadua ala nekili gidaha agu haganoho hagalee hagagila aga. Malaa, goodou huli mai gi di Au, gei Au ga huli adu gi goodou. Malaa, goodou ga heeu, ‘Dehee di madau mee e hai gii hai, gei gimaadou gaa huli adu gi di Goe?’ ⁸ Au ga heeu labelaa, ‘E hai behe, ma edonu bolo tangada emee di halahalau a God?’ Deesai! Gei goodou e halahalau Au! Malaa, goodou ga heeu, ‘Dehee di madau hai dela e halahalau Goe?’ Mai inia hangaahai o godou tigidaumaha, go dahi baahi e madangaholu i godou maluagina mo godou tigidaumaha ala igolo. ⁹ Goodou huogodoo gu halalauwa, idimaa, digau o tenea deenei huogodoo gu halahalau Au. ¹⁰ Goodou gi gaamai gi lodo di Hale Daumaha dahi baahi e madangaholu o godou goloo huogodoo, gidohuai nia meegai idi gowaa deela. Goodou gi hagamada ina Au i di hai o ogu mogobuna, gei goodou ga gidee bolo Au ga huge adu gi goodou nia bontai llauehe odi langi, mo di llingi adu gi goodou nia hagamalinga hagamalia ala llauehe.* ¹¹ Au hagalee dumaalia anga gi nia manu gai laagau gi hunahuna ina godou laagau. Godou laagau ‘grape’ gaa huwa huoloo. ¹² Digau nnenua huogodoo ga haga ingoo goodou bolo digau maluagina, idimaa, di godou henua gaa hai di

* **3.10:** Leviticus 27.30; Numbers 18.21-24; Deuteronomy 12.6; 14.22-29; Nehemiah 13.12

gowaa noho humalia.”

Di hagababa Dimaadua i dono dumaalia

¹³ Dimaadua ga helekai, “Goodou e helekai huaidu idi Au, gei goodou e heeu, ‘Ma diaha gu helekaiiei gimaadou idi Goe?’ ¹⁴ Goodou gu helekai, ‘Hagalee dahidamee go tadau hai hegau anggi God. Dehee tahidamee tadau haga gila aga ana helekai, be e hagamada e haga modongoohia anggi Dimaadua Koia e Aamua bolo gidaadou e lodo huaidu gi nia mee ala ne hai go gidaadou? ¹⁵ Tadau hai e mmada gi digau ala e hagapuu, aanei go digau ala e manawa lamalia. Digau huaidu e kila humalia, gei digaula e hagamada di manawa hagakono a God gi nadau haihai huaidu, gei digaula digi kae di nadau hagaduadua.’”

¹⁶ Geiogo digau ala e mmaadagu i Dimaadua e hagadauleelee i nadau mehanga, gei Dimaadua gu hagalongo mo di hila anga gi nadau helekai. Nia ingoo o digau ala e mmaadagu i Dimaadua modi hagalaamua di ingoo o Maa laguhihi gilodo di beebaa imua nia golomada o Maa. ¹⁷ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Digau aanei gaa hai agu daangada. Di laangi maga ngaluaiei Au, gei digaula gaa hai nia daangada donu niaagu. Gei Au ga manawa dumaalia anga gi digaula, gadoo be tamana dela e manawa dumaalia anggi dana dama dela e hai hegau anggi deia. ¹⁸ Goodou gaammada labelaa gidi haigegee o digau ala e donu mo digau ala e huaidu, digau ala

e hai hegau mai gi di Au, mo digau ala hagalee hai hegau mai gi di Au.”

4

Di Laangi o Dimaadua e hanimoi

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Dahi laangi ga hanimoi, gei ogo nia daangada huogodoo ala e hagamuamua modi haihai huaidu gaa dudu gadoo be nia geinga maangoo. Di laangi deela digaula huogodoo gaa wwele, deai tangada e dubu i digaula ai. ² Gei goodou ala e hagalongo mai gi di Au, goodou gaa noho ilala agu mogobuna haga mouli, dela e hai gadoo be di laa dela e hobo i godou nua, dela e hagahumalia godou mouli. Goodou ga maahede mo di tenetene, gadoo be tamaa kau dela ma gaa ulu gi daha mo di abaaba. ³ Dogu laangi ma ga ngalua, goodou ga aali i digau huaidu, gei digaula gaa hai gadoo be nia gelegele dogolia ala i lala godou babaawae.

⁴ “Goodou gilangahia nnaganoho dagu dangada hai hegau go Moses, nia haganoho mono mee nehaga noho ala newanga ko Au gi mee i hongo di Gonduu Sinai, bolo digau Israel huogodoo gi hagalongo ginai.

⁵ “Gei Au ga hagauadu gi goodou dagu soukohp Elijah imua di laangi aamua ge haga madagudia o Dimaadua dela gaa dae mai.*

⁶ Mee ga hagabudu mai labelaa ga hagahumalia mehanga nia damana mo nadau dama. Maa deesai, ko Au hua ga hanadu ga hagahuaidu di godou henua.”

* **4.5:** Matthew 11.14; 17.10-13; Mark 9.11-13; Luke 1.17; John 1.21

Beebaa Dabu
The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the
Federated States of Micronesia, spoken on the
Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a